

# COURT INTERPRETER SKILLS BUILDING WORKSHOP

## Novice to Intermediate Levels

**Sunday, March 29, 2015 (9:00 – 3:30)**

**MIAMI, FL**

### Polish Your Interpreter Skills with Targeted Training

Enroll in this practical English-Spanish interpreter workshop to polishing your skills to achieve the level necessary to eventually sit for the Florida Interpreter Certification Oral Exam. This 6 - hour workshop will enhance your interpreter skills, knowledge, and self-confidence through targeted practice in the three interpreting skills areas: Sight Translation (ST,) Consecutive Interpreting (CI,) and Simultaneous Interpreting (SI.)

The coursework is 80% hands-on practice and 20% theoretical lecture. The instructor employs the communicative teaching method, acting as a coach who challenges and guides the participants through a series of exercises. Participants benefit from extensive incremental practice in ST, CI, and SI while combining note taking, memory and targeted vocabulary skills.

In addition, you'll obtain the necessary tools to continue training for the exam on your own. All workshop materials are original and designed to expand your legal vocabulary and command of industry-specific terms.

**This workshop is designed for novice to intermediate interpreters training for the State of Florida Interpreter Certification Oral Exam.**

#### This intensive one-day program includes:

- Sight translation (ST)
- Consecutive Interpreting (CI)
- Simultaneous interpreting (SI)
- Note taking skills
- Legalese vocabulary building
- Memory Skills

#### Meet Your Presenter



Karen Borgenheimer, MFA, is a Miami-based certified interpreter / translator. She has been a university professor for 25 years and a professor of Translation and Interpretation at Florida International University (FIU) for the past 14 years.

Karen completed doctoral course work in Spanish at the University of Wisconsin-Madison. She holds a Masters of Fine Arts in Translation from the University of Arkansas-Fayetteville and a BA in Spanish from the University of Wisconsin-Eau Claire.

Ms. Borgenheimer has had extensive interpreter training with the University of Arizona's Agnese Haury Institute for Interpretation and the Sampere Escuela de Traductores e Intérpretes in Madrid, Spain, where she lived and worked for nearly a decade. She later obtained a professional certificate in Legal Translation and Court Interpreting at FIU.

In addition to years of experience interpreting in the judicial system, Karen has been the official interpreter for Spanish dignitaries, Latin American presidents, the U.S. Department of Defense, Homeland Security, Southern Command, the Miss Universe Pageant and numerous conferences.

---

**LOCATION:** Florida International University 11200 SW 8<sup>th</sup> St. Miami, FL  
Building: SIPA 230—Language Laboratory

**DATE:** March 29, 2015 (9:00 – 3:30)

**PRICE:** \$100.00 (price includes light snacks)

**MATERIALS:** Notebook and pens, water

**DISCLAIMER:** Much appreciation is extended to FIU for providing space as a courtesy to Karen Borgenheimer who is solely responsible for the contents of this event.

# REGISTRATION FORM

## COURT INTERPRETER SKILLS BUILDING WORKSHOP

**Sunday, March 29, 2015 (9:00 – 3:30)**

**FLORIDA INTERNATIONAL UNIVERSITY (FIU)  
11200 SW 8<sup>th</sup> Street  
Miami, FL 33199**

**LOCATION: SIPA 230—Language Laboratory**

<b>Name:</b>	
<b>Mailing Address:</b>	
<b>Telephone:</b>	<b>E-mail:</b>
<b>Language Pairs:</b>	

**Please send completed registration form and \$100.00 check to:**

**Karen Borgenheimer**  
2499 Meridian Avenue  
Miami Beach, FL 33140

For PayPal payment information send e-mail to:  
[Kbborgen@gmail.com](mailto:Kbborgen@gmail.com)

### **FOR FURTHER INFORMATION**

Please call Karen Borgenheimer at 305-490-9674 or e-mail: [kbborgen@gmail.com](mailto:kbborgen@gmail.com)

**SPACE IS LIMITED!!  
FIRST COME—FIRST SERVED**